應用英語系系 口筆譯碩士班 108學年度入學課程結構規劃表

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 課程類別 | | | 一年級 | | | | | | 二年級 | | | | | |
| 第一學期 | | | 第二學期 | | | 第一學期 | | | 第二學期 | | |
| 課程名稱 | 學分數 | 時數 | 課程名稱 | 學分數 | 時數 | 課程名稱 | 學分數 | 時數 | 課程名稱 | 學分數 | 時數 |
| 專業課程 | 必修 | 應修學分數10 | 專業背景知識:財經與國際政治 | 2 | 2 | 翻譯原理與方法 | 3 | 3 | 研究方法與論文寫作 | 3 | 3 | 論文 | 6 |  |
| 專業背景知識：科技與法律 | 2 | 2 | 論文 | 6 |  |
| 選修  口譯組 | 應修學分數27 | 中英視譯(I) | 2 | 2 | 中英逐步口譯(II) | 2 | 2 | 中英逐步口譯(III) | 3 | 3 | 中英逐步口譯(IV) | 3 | 3 |
| 中英逐步口譯(I) | 2 | 2 | 中英視譯(II) | 2 | 2 | 中英同步口譯(I) | 3 | 3 | 中英同步口譯(II) | 3 | 3 |
| 進階外語與會議英語 | 2 | 2 | 中英同步口譯入門 | 2 | 2 |  |  |  |  |  |  |
| 選修  筆譯組 | 應修學分數18 | 筆譯習作：英譯中 | 3 | 3 | 筆譯習作：中譯英 | 3 | 3 | 財經翻譯 | 3 | 3 | 科技翻譯 | 3 | 3 |
|  |  |  |  |  |  | 文學翻譯 | 3 | 3 | 法律翻譯 | 3 | 3 |
| 選修課程 | 應修學分數  (視口譯組或筆譯組而定) | 中英修辭與翻譯 | 3 | 3 | 翻譯與文化 | 3 | 3 | \*口譯理論 | 3 | 3 | 翻譯實務 | 2 | 2 |
| #語言心理學 | 3 | 3 | #社會語言學 | 3 | 3 | 媒體編譯 | 3 | 3 | ◎翻譯學理論 | 3 | 3 |
|  |  |  | 筆譯專題 | 3 | 3 | 機器翻譯與翻譯記憶 | 3 | 3 | 專業翻譯實作 | 2 | 2 |
|  |  |  |  |  |  | #言談分析 | 3 | 3 |  |  |  |

**備註：**

**一、畢業總學分數為53 學分。**

**二、必修16學分，選修37學分。**

**三、學生修讀所屬學院之「學院共同課程」應認列為本系專業課程學分；修讀所屬學院之「學院跨領域課程」或其他學院開課之課程，則認列為外系課程學分。**

**四、系所訂定條件（學程、檢定、證照、承認外系學分及其他）：**

(一)主修口譯學程之學生畢業總學分數為53學分，主修筆譯學程之學生畢業總學分數為49學分。

(二)口譯學程專業課程必修16學分(含論文)，專業課程選修至少37學分。承認外系課程3學分。筆譯學程專業課程必修16學分(含論文)，專業課程選修至少33學分。承認外系課程3學分。

(三)口譯學程應修課程：(a) 共同必修課程(10學分)；(b)口譯課程(27學分)：中英視譯(I)~(II)、進階外語與會議英語、中英同步口譯入門、中英逐步口譯(I)~(II)、中英逐步口譯(III)~(IV)、中英同步口譯(I)~(II)、口譯理論；(c)筆譯課程(9學分)：筆譯習作：英譯中、筆譯習作：中譯英及1門專業筆譯課程（自財經翻譯、科技翻譯、法律翻譯及文學翻譯任選1門修習；(d)其他(1學分)：自由選修本系所或本校其他系所之碩士班課程。至其他系所選修之碩士班課程，至多3學分可列入畢業學分。

(四)筆譯學程應修課程：(a) 共同必修課程(10學分)；(b) 筆譯課程(18學分)：筆譯習作：英譯中、筆譯習作：中譯英及3門專業筆譯課程（自財經翻譯、科技翻譯、法律翻譯及文學翻譯任選3科修習）、翻譯學理論；(c) 其他(15學分)：自由選修本系所或本校其他系所之碩士班課程。至其他系所選修之碩士班課程，至多3學分可列入畢業學分。

|  |
| --- |
| ※課程前符號 \* 表示口譯學程必選課程；◎表示筆譯學程必選課程；# 表示應用英語系應用語言學與英語教學碩士班開設課程。  (五)「媒體編譯」為隔年開課1次。  (六)專業考試  1.專業考試以下分2種：（1）資格考試、（2）英語能力測驗。  2.資格考試：   * **口筆譯碩士班學生修完應修課程後，均應參加資格考試，且應考科目不得缺考，不得為零分，否則不准申請學位考試。** * 資格考試(qualifying examination)於第2學年第2學期末舉行，學生得自行選擇考試種類（筆譯或口筆譯）。 * 資格考試科目包括：   1) 共同必考：「一般筆譯」（**中譯英及英譯中**雙向）**，二語言方向為不同考科，分別計分，且均應達通過標準。**  2) 選考科目：  a)**選考**口**筆**譯**科目**者：**學生應選考**「中英逐步口譯」**及(或)**「**中英**同步口譯」（均為雙向**，中譯英及英譯中分別計分**）**，並至少選考一門專業筆譯 (自財經翻譯、科技翻譯、法律翻譯及文學翻譯中選考)；選考項目中譯英及英譯中均為不同考科，並分別計分。口譯及筆譯均至少應通過二個語言方向共 4科。**  b)**選考**筆譯**科目**者：「翻譯理論與應用」及「專業筆譯」(自財經翻譯、科技翻譯、法律翻譯及文學翻譯中選考2**門**) （雙向**共4科，中譯英及英譯中分別計分），專業筆譯選考科目二個語言方向均應達通過標準。**   * 每科成績各達**70**分為及格(滿分為100分)**。每科成績均達80分者，由口筆譯碩士班頒發專業證書並註明通過科目。資格考試有科目不及格者，僅須補考不及格科目，惟僅限補考1次。**資格考試通過後，方可申請學位考試。 * **學生資格考不及格經補考一次，如其不及格科目成績均在60分以上但未達70分者，得申請以其他英語文能力測驗代替，及格標準如下。**   3.英語能力測驗：  **學生經資格考補考一次，仍有科目未通過者，得申請於資格考後參加本碩士班認可之英語文能力測驗，以該英語文能力測驗代替資格考試。學生應**檢具下列**任一**測驗成績**合格**證明，始得**提交論文，申請學位考試**：A)**多益測驗850分(含)以上**；B) TOEFL-IBT測驗，80分(含)以上；C) IELTS測驗，6.5級 (含)以上；D) 全民英檢高級**初試通過**。  (七)本校國際學生修習華語之規定：研究所學生須修滿大學部4學分華語課程，惟研究所學生免收取華語學分費用。 |
|
|
|
|
|
|

(八)「教學實習微學分」為1學分之微學分院選修課程，列為畢業學分。